

# உலகத்தமிழ்

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம்  
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

திருவள்ளூரராண்டு 2052

27.12.2021



நன்றி மறப்பது நன்றன்று நவீன்ற குறள் நூற்றெட்டு  
சென்று தமிழுக்குச் செழும்பணி செய்வீர் எனச் செப்பிடும்  
உலகத்தமிழ்தழ் நூற்றெட்டு

# உள்ளடக்கம்

- 04 தமிழ்க் காதலர்
- 05 ஆசிரியம்
- 06 ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!
- 07 அவ்வப்போது
- 08 அமெரிக்காவின் ஐம்பது முகங்கள்!
- 10 தேன் துளி!
- 11 மதுரைக் குமரனார்
- 12 சிந்தனைக் கட்டுரைகள்
- 13 குழந்தை இலக்கியம்
- 14 பதிகங்களைப் படியுங்கள்
- 15 தூய தமிழில் பேசுவோம்
- 16 சுழியம்
- 17 அறிவியலில் தமிழ் வழிக் கல்வி
- 18 பூமழை

# உள்ளடக்கம்

20

பெரிதினும் பெரிது கேள்

21

இந்தி மொழியின் நவீன இலக்கியச் சிற்பிகள்!

22

சிலப்பதிகாரம்-ஆங்கிலம்

23

ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும்- வாழ்வும்!

24

THIRUKKURAL OF THIRUVALLUVAR

25

செம்மைத் தமிழின் சிறப்பு

26

பயப்படாதீர்கள்!

27

இருவகைச் சிலப்பதிகாரம்

28

அறிவரசன் துணையகராதி!

29

தொல்லிலக்கியத் தோரணம்!



கிருஷ்ண வாத்தியார் முதியவர். தமிழ் இலக்கியங்களில் நல்ல பழக்கமுடையவர். ஆத்திசூடி, மூதுரை, மணவாள நாராயண சதகம் முதலிய சதகங்கள், இரத்தின சபாபதி மாலை, நாலடியார், திருக்குறள் முதலிய வற்றையும் கணக்கையும் கற்றார் உ.வே.சா. 'திருக்குறளையும், நாலடியாரையும் மனப் பாடம் செய்யும்படி வற்புறுத்தினார் ஆசிரியர். (1. என் சரித்திரம். பக். 62)

#### பல்வகைக் கல்வி :

தம்மைப் போலவே இசையில் பயிற்சியுடையவராக உ.வே.சா. விளங்க வேண்டும் என அவர் தந்தை விரும்பினார். அக்காலத்தில் இசை வல்லுநர்கள் தமிழ், வட மொழி, தெலுங்குக் கீர்த்தனங்களைப் பாடி வந்தனர். இசைப் பயிற்சிக்குத் தெலுங்கு துணையாக இருக்குமென்ற எண்ணத்தில் அவருடைய தந்தையார் கிருஷ்ண வாத்தியார் பள்ளிக் கூடத்திலிருந்து முத்து வேலாயுத பண்டார மெனும் வீர சைவரிடம் சேர்த்தார். தெலுங்கு மொழியை அவர் கற்பித்தார். அவரிடம் கணிதம், வேமன்ன சதகம், இராமதாச சதகம் என்னும் நூல்களையும் கற்றார் உ.வே.சா. இங்ஙனம், வட மொழி, இசை, சித்திரம், தெலுங்கு, கணிதம் எனப் பல வகையில் சாமிநாதனுக்குப் பயிற்சியளிக்கப்பட்டது.



தம் குடும்பப் பின்னணியோ வடமொழியிலும், இசையிலும் சிறப்புற்றிருந்ததைக் காட்டும். இதனால் எல்லாத்துறைகளும் அவரால் கற்றுக்கொள்ள முடிந்தவையாக இருந்தன.

இருந்தும் தமிழில் உ.வே.சா ஆர்வம் கொண்டமை சிந்திக்கத் தக்கது. குடும்பப் பின்னணியும் தந்தையின் எண்ணமும் அவரை வட மொழிப் புலவராகவோ, இசை ஞானியாகவோ மாற்றியிருக்க வேண்டும்; மாறாகத் தமிழின் மேல் தணியாத ஆர்வம் கொண்டவரானார்.

இசையிலும், தமிழிலும் அவரது மனம் சென்றமை போலத் தெலுங்கிற் செல்லவில்லை. அதனால் பள்ளிக்கூடத்திற்கு அனுப்பாமல் தாமே சதகங்களையும், வேறு நூல்களையும் கற்பிக்கத் தொடங்கினார் தந்தை.

வளரும்...



## புதுப்பிக்கப்பட்ட காசியும் கங்கையும்

**மகதி** கங்கை என்பதற்குக் கரை புரண்டு ஓடும் கங்கை எனப் பொருள் கூறுகின்றனர் காசி வாழ் மக்கள். புனித கங்கையின் கரையில் இருக்கும் காசி, இந்திய நாட்டுக் பண்பாட்டின் கலங்கரை விளக்கமாக விளங்குகிறது ஆயிரக்கணக்கான இந்துக்கள் தங்கள் புண்ணிய நகரமான காசிக்கு வந்து வழிபடுவதை, தங்கள் ஆன்மீகப் பயணத்தில் முக்கியமான நிகழ்வாகக் கருதுகின்றனர். கங்கைக் கரை அருகில் உள்ள காசி விசுவநாதர் கோயிலைத் தரிசித்து விட்டு, ஐந்து முக்கிய கங்கைக் கரைப் படித் துறைகளில் இறங்கி கங்கையில் மூழ்கினால், தங்கள் உடலும், உள்ளமும் தூய்மையாகும் என்று மக்கள் நம்புகிறார்கள்.



காசியின் தேநீர் கடையில் அமர்ந்து கொண்டு, அங்கு செல்லும் மக்கள் கூட்டத்தையும், வழிகாட்டிகளையும், பாதை நெரிசலையும், வெற்றிலை பாக்குடன் வந்து போகும் வாரணாசி மக்களையும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கையில், அங்கு சுடுகாட்டிற்குக் கொண்டு செல்லப்படும் உடல்களையும் பார்க்கும் போது, வாழ்வின் நிலையாமையை காசி நமக்குக் காட்டிப் பாடம் புகட்டும். கங்கைக் கரையில் மக்களின் சுறுசுறுப்பான பக்தி சார்ந்த செயல்களையும், வழிபாடுகளையும், சிறிய அடுப்புகளில் சமைக்கப்படும் வாரணாசியின் பாரம்பரிய உணவு வகைகளைக் கூட்டமாய் நின்று, ரசித்து உண்பவர்களையும் நாம் காணலாம்.

13.12.2021 அன்று காசி புதுப்பொலிவு பெற்றது. மாண்புமிகு பிரதமர் மோடி அவர்கள், சுமார் 900 கோடி ரூபாய் செலவில், காசியை “பனாரசு புடவை கட்டிய புதுப்பாவையாய்” மாற்றிக் காட்டியுள்ளார். அவர், அங்கு வந்து தங்கி, வழிபாடு செய்து, கங்கையில் மூழ்கி எழுந்து, பூசை மந்திரங்களை முழுமையாக நின்று கேட்டு, தன் ஆன்மீகப் பணியைச் செய்தது, இந்தியர்கள் அனைவருக்கும் காணாத காட்சியாக இருந்தது. காசியில் பாயும் கங்கை அனைவரின் கண்களிலும் பாய்ந்தது. பிரதமரின் பக்தியும், ஆன்மீக ஈடுபாடும் அனைவரையும் பிரமிக்க வைத்தது.



பாரத நாட்டு வரலாற்றையும், பாரம்பரியத்தையும், பழம் பெரும் பண்பாட்டையும் நாளை சமுதாயம் அறிந்து கொள்ள, கங்கை நதிப்புறத்துக் காசி, கௌசல்யா, மகதம் போன்ற பேரரசுகள், கி.மு.800-600 ஆண்டுகளில் அகிலமே வியக்கும் அளவிற்கு வளர்ந்து இருந்த வரலாற்றைப் படிக்க வேண்டும். வேதங்களிலும், புராணங்களிலும், இதிகாசங்களிலும், புத்தரின் சடகக் கதைகளிலும், காசியின் பெருமையும், கங்கையின் சிறப்புக்களும் எடுத்துக் கூறப்பட்டுள்ளன. புத்த மற்றும் சமண மதத்தினரும் காசியைப் புனித இடமாகக் கருதியுள்ளனர். 100க்கும் மேற்பட்ட சிவன் கோவில்கள் கொண்ட காசியை, பல்லாயிரத்துக்கும் மேற்பட்ட கால பைரவர்கள் வழிபட்டதை சீனப் பெரும் பயணி யுவான் சுவாங் குறித்து இருப்பதாக வரலாறு கூறுகிறது.

முகமதியர் படையெடுப்புக்குப் பின் அங்கு மசூதிகளும் எழுப்பப்பட்டுள்ளன. ஒளரங்கசீப் மசூதிகள் என இன்றும் அவை அழைக்கப்படுகின்றன. ஆங்கிலேயர் ஆட்சியில் பனாரசு மற்றும் காசி 1738 முதல் 1948 வரை இந்து சாம்ராஜ்யமாக இருந்துள்ளது. கங்காபூர் கோட்டை, இராஜா பல்குந்த் சிங் போன்ற பல புகழ் பெற்ற மன்னர்களால் காக்கப்பட்டுள்ளது. வடகிழக்காக இமயத்திலிருந்து ஓடி வரும் கங்கை கிழக்கு நோக்கித் திரும்பும் இடமாகக் காசி இருப்பதனால், திருப்பம், திருத்தம், தீர்த்தம் என கங்கை அங்கு தனிப் புகழுடன் போற்றப்படுகிறது. இந்து மக்களின் புனிதத் தலத்தைப் புதுப்பித்து, இந்தியப் பிரதமர் புகழின் உச்சியில் இருக்கிறார் என இந்தியர்கள் அனைவரும் அவரைப் பாராட்டுவது நிகழ்கால சரித்திரம் ஆகும்.



ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!

108

ஆத்திசூடி | ATTISUDI | اثي سودي | 阿媿邱立 |

| ആത്തി ചൂടി | आतिचूडी | ఆత్తిచూడి | ఆభిషే

ஓரம் சொல்லேல்  
Never speak with bias

لا تكسل

勿出偏激之言

പക്ഷപാതം കാണിക്കരുത്

वचन में पक्षपात न रहे |

ఎప్పుడూ ఒక పక్షమునకు సాధకంగా మాట్లాడక మధ్యస్థమును పాటించు  
యీవాగ్మోఽందు పక్షకే శాధకవాగి మాతాడదే మధ్యస్థవన్న పాటిసి



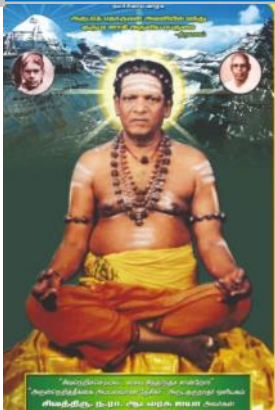
அன்பெ னும்பெரு வெள்ள மிழுக்குமேல்  
அதனை யாவர் பிழைத்திட வல்லரே?  
முன்பு மாமுனி வோர்தமை வென்றவில்  
முன்ன ரேழைக் குழந்தையென் செய்வனே?



முனைவர் ந.அருள்.

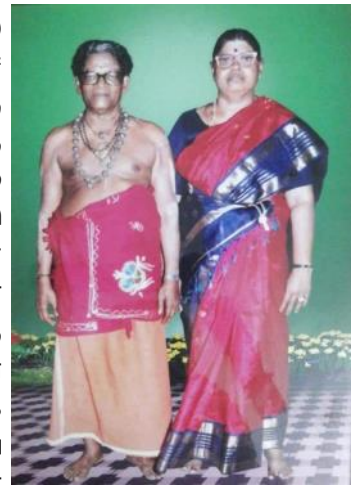
இயக்குநர், மொழிபெயர்ப்புத்துறை

**தமிழ் மறையோதும் பெரியோய்!**



எங்கள் குடும்பத்திலுள்ள பலரின் திருமணங்களும் தமிழ் வழியே நடைபெற்றவையாகும். என்னுடைய பாட்டனார் உரைவேந்தர் ஓளவை துரைசாமி சைவத்திருமுறைகளில் மூழ்கி அருமையான பாடல்களைப் பாடுவதோடு உரை விளக்கம் மொழியும் சைவச் சித்தாந்தக் கலாநிதி என்று பெருமிதம் கொண்டவர் ஆவார். தமிழ்நாட்டில் பல்லாண்டுகளாகத் தமிழ்வழித் திருமண முறையை நடத்துவதில் தனித்தமிழ்த் தந்தை மறைமலை அடிகள் தொடங்கித் தவத்திரு அழகரடிகள், ஆட்சி மொழிக் காவலர் கீ.இராமலிங்கனார், திருவள்ளுவரகம் இராமநாத அடிகள், பாரிப்பாக்கம் கண்ணப்ப முதலியார், சைவப் பெரியார் ச.சச்சிதானந்தம் பிள்ளை, காஞ்சிபுரம் வி. திருஞான சம்பந்த முதலியார், மயிலைச் சிவ முத்து ஆகியோர் நடத்தியதை நாடு நன்கறியும்.

ஆசிரியர் மறைமலை அடிகளின் நெருங்கிய தொடர்பாலும் அவருடைய வழிகாட்டுதலின்படி ஆயிரக்கணக்கான திருமணம், புதுமனை புகுவீழா, கருவளர் சிறப்பு, காதணி விழா மணி விழா, பவள விழா, முத்துவிழா, வைரவிழா, நூற்றாண்டு விழா திருவடிப்பேறு வழிபாடு, திருவிளக்கு வழிபாடு என வாழ்க்கைச் சடங்குகள் அனைத்தையும் மற்றும் கோயில் வழிபாடு வேள்வி குடமுழுக்குகளையும் செந்தமிழில் திருமுறை ஓதச் செய்வதோடு மக்களை ஆற்றுப்படுத்தித் திருமுறைதொண்டர் செந்தமிழில் ஓம்பு செம்மை வேதியர் சிவநெறி செம்மல் என்று பாராட்டப்பட்ட ஒளியகம் ந.ரா.ஆடலரசு அவர்கள் செங்கை மாவட்டம் கூடு வாஞ்சேரி அடுத்த தேவார வைப்புத்தலமாக நந்திவரம் என வழங்கும் நந்திகேசுரர் என்ற ஊரில் 28.11.1921 கார்த்திகை விசாகத்தில் பிறந்தார்கள். பெற்றோர்கள் ராமசாமியும் சிவகாமி அம்மையாரும் இட்ட பெயர் நடராசன் தனித்தமிழ்த் தந்தை இட்ட பெயர் ஆடலரசு என்பதாகும். 1937இல் திருக்குறிப்புத்தொண்ட நாயனார் பணிசெய்த காஞ்சிபுரம் முக்தீஸ்வரர் கோயிலில் அழகரடிகளின் விரிவுரையைக் கேட்டு ஆடலரசு தன்னைப் பறிகொடுத்து மாணவர் சங்கத்தின் செயலாளராகப் பணியாற்றிக் கொண்டே அடிகளை முதல் அமாவாசை தோறும் மழை நிலா சொற்பொழிவுகளும் பவுர்ணமி நாட்களில் நிறைநிலா சொற்பொழிவுகளையும் நடத்த ஆவன செய்தார்.



1945இல் தமிழரசுக் கழகத்தைச் சிலம்புச் செல்வர் ம.பொ.சி. தொடங்கிய தொண்டர்கள் பட்டியலில் முதல் கையெழுத்தை ஆடலரசு இட்டதோடு தமிழரசுக் கழக மாநாட்டில் ஆந்திரத் தோழர்களுக்கு ஓர் அறிவிப்பு என்ற அறிக்கையைப் பன்மொழிப் புலவர் அப்பாத்துரையாரை கொண்டு செய்த திருவள்ளுவர் செந்தமிழ் சிவநெறி கழகச் சார்பில் ஆயிரக்கணக்கில் அச்சிட்டு வழங்கிய பெருமையும் ஆடலரசு அவர்களைச் சாரும். திருக்கழுக்குன்றத்தில் ஆணி மாதத் திருவிழா நான்கு நாட்கள் விழாவாகத் தல வழிபாடு திருமுறை பேரலைத் திருப்படி விழா யானைமீது திருமுறை உலா என 35 ஆண்டுகளாக (1946-1981) பேரூக்கத்துடன் நடத்தி விழாவைச் சிறப்பாக நடத்துவது விழா மலர்களையும் அரிய நூல்களையும் வெளியிட்டார். இப்பணிக்கு ஆடலரசின் இளவல் முருகவேல் பேருழைப்பு செய்ததைத் தமிழ் கூறும் நல் உலகம் பாராட்டுகிறது. செந்தமிழே எம் தாய்! சிவமே எம் தந்தை! என வாழ்ந்து பல அன்பர்களுக்குத் திருமுறை தளப் பயணங்களை வழிகாட்டியாகவும் குருவாகவும் சமயச் சாத்திர மொழித் தொண்டு பல ஆற்றிய திருத் தொண்டர் மாமணி ஆடலரசு அவர்கள் என் அக்கா சுதா நலங்கிள்ளி திருமணத்தை அண்ணாநகரிலுள்ள பெரியார் திருமண மண்டபத்தில் நடத்திய பொழுது அவருக்கு அவ்வப்பொழுது ஓடும் பிள்ளையாக இருந்ததை எண்ணி உருகுகிறேன்.

ஆடலரசின் திருமகனார் ஒளியகம் ஒளியரசு இன்றைக்கு தமிழ் வழித் திருமணங்களை சீரும் சிறப்புமாக செய்து வருவதோடு அண்மையில், 04.08.2021 அன்று என் தாயாரின் முதலாண்டு நினைவேந்தலை நடத்தியதை காணொளியில் பல வெளி நண்பர்களும் உருக்கமாக கண்டனர்.



முனைவர் சோமலெ சோமசுந்தரம்  
அமெரிக்கா

## உங்கள் பெயரில் ஓர் இயற்கை வளைவு - யூட்டா மாநிலம்

மனிதர்கள் செதுக்கிய சிற்பங்களையே பார்த்துப் பழகிப் போனவர்களுக்கு வித்தியா சமான விருந்தாக அமைபவை யூட்டா மாநிலத்தில் உள்ள ப்ரைஸ் (Bryce), சயான் (Zion) போன்ற தேசியப் பூங்காக்கள். செடிகள், கொடிகள், மலர்கள் என்றில்லாமல் இயற்கையின் அரிப்பில் (erosion) உருவான பாறைத் தூண்கள், வளைவுகள் எனப் பல விதமான வடிவங்களில் இப்பகுதிகளில் காணப்படும் இயற்கைச் சிற்பங்கள் அமெரிக்காவில் முக்கியமாகக் கண்டு மகிழவேண்டிய காட்சிகளில் ஒன்றாகும்.



"வளைவுகள் பூங்கா"வில் (Arches National Park) மென்மையான வளைவு, இரட்டை வளைவு என இரண்டாயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட வளைவுகள் உள்ளன. உலகத்திலேயே மிக அடர்த்தியான இயற்கை வளைவுகள் உள்ள இந்த 76,680 ஏக்கர் பூங்காவில் உங்கள் பெயரில் ஒரு வளைவு வேண்டுமா? இது வரை ஆவணப் படுத்தப்படாத இயற்கை வளைவு ஒன்றினை நீங்கள் கண்டுபிடித்தால் அதற்கு உங்கள் பெயரையோ அல்லது உங்களுக்கு விருப்பமான பெயரையோ வைக்க அனுமதி வழங்கப்படும்.

### மீன்களுக்குக் கூட ஒத்துவராத துவர்ப்பு!

கடல் நீர் கரிக்கிறது என நினைப்பவர்கள் யூட்டா மாநிலத்தில் உள்ள உப்பு ஏரியின் (Great Salt Lake) நீர்த் துளிகளை



நாக்கில் வைத்துப் பார்க்க வேண்டும். கடல் நீரை விட நான்கு மடங்கு அதிகம் உப்பு அந்த நீரில் இருப்பதால்

உப்பு ஏரியில் 450,000 கோடி கிலோ உப்பு உள்ளதாம். ஏரியின் நீரைக் காய்ச்சினால் ஒவ்வொரு லிட்டருக்கும் 150 கிராம் உப்பு கிடைக்கும். 34 அடி ஆழத்தில், 1700 சதுர மைல்கள் பரப்பளவில் உள்ள இந்த ஏரியில் மீன்களே கிடையாது. மீன்களுக்குக் கூட ஒத்துவராத துவர்ப்பு! இங்கு வாழ்கின்ற நீர்வாழ் உயிரினம் உப்பு நீரில் வாழக்கூடிய சிறப்பு வகை இறால்கள் (brine shrimp) மட்டுமே.

பல்லாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு யூட்டா மாநிலத்தின் மேற்குப் பகுதி முழுவதும் பரவியிருந்த பாணிவில் ஏரி (Lake Bonneville) காலப் போக்கில் வற்றி தற்போது நீர் உள்ள பகுதியே "உப்பு ஏரி" என அழைக்கப்படுகிறது.

### அமெரிக்காவின் வேதாரண்யம்.

தமிழகத்தில் கண்ணுக்கெட்டிய வரை மிக வெண்மையான உப்பளங்களைப் பார்க்கக்கூடிய கண்கொள்ளாக் காட்சி நாகை மாவட்டத்தின் கடலோரப் பகுதியான வேதாரண்யம் பகுதியில் கிடைப்பது போல, யூட்டா மாநிலத்தில் உள்ள "பாணிவில் அடுக்குகள்" (Bonneville Salt Flats) பகுதியிலுள்ள 30,000 ஏக்கர்களில் திக்கெட்டும் உப்பு மயமே! பாணிவில் ஏரி வற்றிய பிறகு எஞ்சிய உப்பளங்களே இவை. பாலைவனப் பகுதியாக இருப்பதால் இந்த விரிவான உப்பு நிலப்பரப்பில் வேதாரண்யம் போன்று உப்பு தயாரிக்கப் பயன்படுத்தாமல், கார் பந்தயங்கள் போன்ற கேளிக்கை நிகழ்ச்சிகளுக்குப் பயன்படுத்தப் படுகின்றது. வித்தியாசமான இந்த இயற்கைக் காட்சி நிழற்படக் கலைஞர்கள்,



திரைப்படம் தயாரிப்போர் ஆகியோரின் சொர்க்கமாக விளங்குகிறது.

### மோர்மன் மதம்.



அமெரிக்கா என்றாலே கிறித்தவ நாடு என்பது உண்மையே. 71 சத விகித அமெரிக்கர்கள் தங்களை கிறித்தவர்கள் என அடையாளம் கொள்கின்றனர். அவர்களில் பல பிரிவுகள் இருந்தாலும், மிகப் பெரும்பாலோர் பிராட்டஸ்டன்ட் பிரிவைச் சார்ந்தவர்கள்.

1800-களில் பல கிறித்தவ பிரிவுகளிலிருந்து மதம் மாறிய சிலர் தோற்றுவித்த புதிய மதத்தின் பெயர் மோர்மன். 1847-இல் இல்லினாய் மாநிலத்தில் மதத் துன்புறுத்தலிலிருந்து தப்பித்து, பிரிகம் யங் (Brigham Young) என்பவர் 148 மோர்மன் மதத்தினரோடு இன்றைய யூட்டா மாநிலத்திற்கு வந்து சேர்ந்தார். அமெரிக்க மக்கள் தொகையில் மோர்மன் மதத்தவர் 1.6 சத விகிதமே இருந்தாலும், யூட்டா மாநிலத்தில் 62 சத விகித மக்கள் மோர்மன் மதத்தைச் சார்ந்தவர்கள்.

மோர்மன் மதத்தினர் பல தார மண (polygamy) வாழ்வைப் பின்பற்றி வந்தனர். மத உரிமைகளில் குறுக்கிடாத அமெரிக்க அரசோ யூட்டாவை ஒரு மாநிலமாக அங்கீகரிக்க வேண்டுமானால் மோர்மன் மதம் பல தார மணத்திற்கு தடை விதிக்கவேண்டுமென்ற நிபந்தனையை வைத்தது. அதன் விளைவாக, அப்பழக்கத்தைப் பெரும்பாலான மோர்மன் மக்கள் நிறுத்திவிட்டாலும், பிரிந்து சென்ற சில பகுதியினரும் மற்றவர்களும் ரகசியமாக இன்றும் கடைபிடித்து வருகிறார்கள். இந்தப் பழக்கத்தின் தாக்கமோ என்னவோ, அமெரிக்க மாநிலங்களில் அதிகமாகத் திருமணமானவர்கள் வாழும் மாநிலங்கள் பட்டியலில் முன்னிலை வகிக்கிறது யூட்டா மாநிலம்.

### மொழிகள் நிறுவனம்.

அமெரிக்க அரசின் வெளி உறவுத் துறை (State Department) தமிழ் உட்பட 70 மொழிகளுக்கான பயிற்சிகளை உலகின் பல பகுதிகளில் பணியாற்றும் தன் அலுவலர்களுக்குக் கொடுத்து வருகிறது. அமெரிக்க அரசின் பாதுகாப்புத் துறை கலிபோர்னியா மாநிலத்தில் மொன்டெரெ நகரில் நடத்துகிற மொழிகள் நிறுவனத்தில் 2,500 வீரர்களுக்கும், உயர் அதிகாரிகளுக்கும் பல மொழிகளைக் கற்றுக்கொடுக்க 1900 ஆசிரியர்கள் உள்ளனர். அவர்களில் மிகப் பெரும்பாலோர் அவர்களின் தாய் மொழியை அமெரிக்க வீரர்களுக்குக் கற்றுக் கொடுக்கின்றனர். பாகிஸ்தானில் பணியாற்றும் அமெரிக்க வீரரோ, உயர் அதிகாரியோ உருது பேச பயிற்சி கொடுப்பது போன்ற பணிகளே இந்த மொழிகள் நிறுவனத்தின் நோக்கம்.

அமெரிக்க அரசுக்கு அடுத்தப் படியாக, யூட்டா மாநிலத்தின் ப்ரோவோ நகரில் மிகப் பெரிய அளவில் மொழிகள் நிறுவனத்தை நடத்தி வருகிறது உலகின் பல பகுதிகளில் மோர்மன் மதத்தை பரப்பி வருகின்ற The Church of Jesus of the Latter-Day Saints என்ற அமைப்பு. தமிழகத்தின் பல பகுதிகளில் உள்ள இந்த மதத்தின் தேவாலயங்களிலும் அதன் பணிகளிலும் சேவை செய்கின்ற வெளி நாட்டவர்கள் இந்த மொழிகள் நிறுவனத்தில் பயிற்சி பெற்றிருக்கக் கூடும். மத சேவைகளில் ஈடுபடும் தன்னார்வலர்களுக்கு 55 மொழிகளில் பயிற்சிகள் தருகின்ற இந்த நிறுவனத்தில் ஒரே சமயத்தில் 3,700 பேர்கள் பயிற்சி பெறுகின்ற வசதிகள் உள்ளன.

பயணம் தொடரும்...



தேன்துளி - 1 :

நிலத்தைப் பண்படுத்தி விளைச்சல் மிக்கதாகச் செய்வது போல் மனத்தைப் பண்படுத்தி நல்வாழ்க்கைக்கு வழிகோலுவதே பண்பாடு. உலகத்தோடு ஒட்டி ஒழுகல் என்பதை கண்டறிந்தவர் தமிழர். சங்கப் புலவர்கள் பலர் உலக நடைமுறைக்கு ஏற்றாற்போல் ஒத்து நடப்பதே பண்பாடு எனக் கருதினர் கலித்தொகை இதனை "பண்பெனப் படுவது பாடறிந்து ஒழுகுதல்" என எடுத்தியம்பும். உலக நடைமுறைகளையும் மக்கட் சமுதாயம் ஏற்றுக்கொண்ட நெறிகளையும் கடைபிடித்து நடத்தலே பெருமை மிகு பண்பாடு எனத் தமிழர் கருதினர்.



தேன்துளி - 2 :

தமிழர் பண்பாடு அருமையானது; அரிதானது. அனைவரும் ஏற்றுக் கொள்ளும் நிலையில் உள்ளது. நமது இலக்கியங்களும் கலைகளும் எடுத்தியம்பும் அரிய பண்பாட்டுக் கூறுகளைக் கொண்டது. தமிழர் இனம் உலகின் தனித்துவம் பெற்ற இனம் என்பதற்கு அவர்கள் உலக மக்கள் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடிய உயர்வான வாழ்வியல் உண்மைகளையும், கருத்துக்களையும் தங்களின் வாழ்வோடு ஒன்றியதாகச் செயற்படுத்தியப் பாங்கை ஆராயும்போது அரிய முடிகிறது. மறுமையை ஏற்றுக் கொண்ட நிலையிலும் இம்மை வாழ்வே சிறந்த வாழ்வு எனத் தமிழர் கருதினர்.





இவற்றிற்கிடையே நாட்டின்கண் பழம் புள் போதலும் புதுப்புள் வருதலும் போலப் பல குடிகள் பிரிந்துபோதலும் புதுக்குடிகள் பல வந்து குடியேறுதலும் நிகழ்ந்ததனால் நாட்டின் வாழ்க்கைக் கூறுகளில் மாறுபாடுகளும் வேறுபாடுகளும் உண்டாயின; ஆயினும், அவற்றால் சிறிதும் தாக்குண்டு திரிபு எய்தாது பண்டைத் தண்டமிழ்ப்பண்பு குன்றாது இக் கோனாட்டு வேந்தர்குடி சிறந்து நிற்கிறது. அரசியல் முறை ஓரளவு மாறியதற்குச் சூழவிருக்கும் நாடுகளின் நிலைமை மாறியது காரணமாகும்.

தமிழ்மொழிக்கு அரசியலில் முதலிடமும் தமிழர்க்குப் போதிய வரிமையும் இந்நாட்டாட்சியிலும் சூழவுள்ள நாடுகளில் இல்லாதிருப்பது போல இல்லா தொழியிலும், “மணியில் திகழ்தரும் நூல் போல்.” இவ்வேந்தர் பெருமக்களிடையே தமிழ்ப்பண்பு ஊடுருவிச் சென்று ஊக்கமளிப்பது தமிழ் நன் மக்கட்கு மிக்க இறும்பூது விளைக்கின்றது.

இக்கோனாடு, இந்நாளில் புதுக்கோட்டை வளநாடு எனச் சிறந்திருக்கிறது. இதனை இன்று ஆட்சிபுரியும் வேந்தர் பெருமான் கோடியாதிபதி ராஜகோபாலத் தொண்டை மானாராவர். இதனைப் “புதுக்கோட்டை சமஸ்தானம்” என்று வழங்குகின்றனர்.



புதுக் கோட்டைத் தனியரசு என்பது இதன் கருத்து.

கலைவளமும் பொருள்வளமும் பெருக்குதலில் உலைவிலா முயற்சி கொண்டு பீடுற்றுப் பிறங்கும் நாட்டுக் கோட்டைச் செட்டியார்கள் இந்நாட்டின் தென்பகுதியிற் பல்கியிருக்கின்றனர். இந்நாட்டில் இன்னும் கலையும் பொருளும் கைகோத்துக் களிநடம் புரிகின்றன. இந்நாடு பரசும் தமிழரசு பல்லாண்டு வாழும் பரிசு தமிழ்த் தாயை வேண்டிக்கொண்டு மேற்செல்வாம்.

வளரும்...



மறைமலையடிகள்

20

"It is true," he says. "It would now be difficult for the Telugu to dispense with its Sanskrit: more so for the Canarese, and most of all for the Malayalam:-- those languages having borrowed from the Sanskrit so largely, and being so habituated to look up to it for help, that it would be scarcely possible for them now to assert their independence. The Tamil, however, the most highly cultivated intra of all Dravidian idioms, can dispense with its Sanskrit altogether, if need be, and Immediately after a page he repeats the same view thus: "The Tamil can readily dispense with the greater part or the whole of its Sanskrit, and by dispensing with it rises to a purer and more refined style; whereas the English cannot abandon its Latin with out abandoning perspicuity.

Such is the poverty of the Anglo-Saxon that it has no synonyms of its own for many of the words which it has borrowed from the Latin; so that if it were obliged to dispense with them, it would, in most cases, be under the necessity of using a very awkward periphrasis instead of a single word. The Tamil, on the other hand, is peculiarly rich in synonyms, and generally it is not through any real necessity, but from choice and the fashion of the age, that it makes use of Sanskrit." + ( Italics are mine ). This impartial and candid, comprehensive yet discriminating, view of the Tamilian languages and their relative merit, put forth long ago by a great European savant, ought to open--if it had not already opened, the eyes of the misled Tamils to see the youthful glory, richness, and (A Comparative Grammar of the Dravidian Languages, 1st edition, p. 31. Ibid, pp. 32-33.)



Although a like independent culture may seem impossible in the case of other Tamilian languages as Telugu, Canarese and Malayalam, it is not really so hopeless as it seems at first sight. With a resolute will the scholars in those languages should set themselves to the task of eliminating from them all Sanskrit elements and putting in their stead pure Tamil ones which are in fact their pith and marrow.

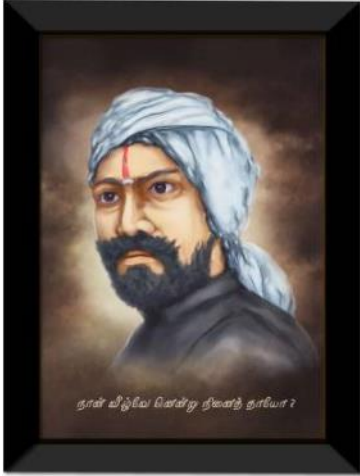
To Continue...



"சென்றிடுவீ ரெட்டுத் திக்கும் - கலைச்  
செல்வங்கள் யாவுங் கொணர்ந் திங்கு சேர்ப்பீர்."

என்றார் மகாகவி பாரதியார்.

எட்டுத் திக்கிலிருந்தும் நல்ல கவிதைகளை  
நம் கவிஞர்கள் கொண்டு வந்தனர்.



"பிறநாட்டு நல்லறிஞர் சாத்திரங்கள்  
தமிழ்மொழியிற் பெயர்த்தல் வேண்டும்.  
இறவாத புகழுடைய புதுநூல்கள்  
தமிழ் மொழியில் இயற்றல் வேண்டும்"

என்ற பாரதி வாக்கிற்கேற்ப பிறமொழிப்  
பாடல்களைக் குழந்தைகளுக்குத் தமிழில்  
மொழிபெயர்த்துத் தந்தனர்.

கவிஞர் தமிழப்பன் "சின்ன சின்ன  
அணில்கள்" என்ற கவிதைத் தொகுப்பின் பின்  
பகுதியில் 7 ஆங்கிலப் பாடல்களையும் அதன்  
மொழிபெயர்ப்பையும் தந்துள்ளார்.

"One two three four five  
Once I caught a fish alive  
Six seven eight nine ten  
Then I throw it back again."

இதனைக் கவிஞர் தமிழப்பன் தமிழில்,

"ஒன்று இரண்டு மூன்று நான்கு ஐந்து  
ஒரு முறை மீனை நானே  
உயிரோடுபிடித்தேனே  
ஆறு ஏழு எட்டு ஒன்பது பத்து  
பின்னர் நானே மீண்டுமதனை  
நீரில் விட்டேனே."

என மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

கவிஞர் அழகி, சோவியத்துக் கவிஞர்களான  
ஏ.பார்ட்டோ, எம்.பிளையாட் ஸ்கோவஸ்கி  
ஆகியோரின் குழந்தைப் பாடல்களைத்  
தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

பிளையாட் ஸ்கோவஸ்கியின் நகைச்சுவைப்  
பாடலொன்றைக் கவிஞர் அழகி "மேகம் மேலே  
சவாரி" என்று மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

வளரும்...



செவ்விசை மாமணி திருமதி சீதை மெய்கண்டான்

ஒன்பதாம் திருமுறையில் பல புலவர்கள் பாடிய திருப்பதிகங்கள் ஒன்று சேர்க்கப்பட்டு, சிவனெறிப் பாடல் திருமுறையாக வணங்கப்பட்டு வருகின்றது. திருமானிகைத் தேவர் எழுதிய திருவிசைப்பாவில் இருந்து ஒரு பாடலை இப்போது காண்போம்.



திருமானிகைத் தேவர்

**“ஒளிவளர் விளக்கே! உலப்பிலா ஒன்றே!  
உணர்வு சூழ் கடந்த ஓர் உணர்வே!  
தெளிவளர் பளிங்கின் திரள் மணிக்குன்றே!  
சித்தத்துள் தித்திக்கும் தேனே!  
அறிவாளர் உள்ளத்து ஆனந்தக் கணியே!  
அம்பலம் ஆடு அரங்கே!  
வெளிவளர்க் கூத்து உகந்தாயைத்  
தொண்டனேன் விளம்பு மா விளம்பே!**

என இறைவனைத் தான் எவ்வாறெல்லாம் அறிந்து கொண்டிருக்கிறேன் என்று அவர் வர்ணிக்கின்றார். ஒளியாகவும், உணர்வாகவும், மணிக்குன்றாகவும், தேனாகவும், கணியாகவும், அம்பலத்தில் நடனமாடும் நாடகமாகவும், நடனமாகவும், தெரிகின்ற இறைவனை விளக்கி உரைக்க இயலாது விகித்து நிற்பதையும், விழிகளில் நீர் சொரிய, உடல் உணர்வில் விதிர் விதிர்ந்துச் செய்வதறியாவது நிற்பதையும் இப்பாடலில் அவர் பாடியுள்ளார்.

இறைவனை ஒளியாகவும், சோதிப் பிழம்பாகவும் வர்ணிப்பதைத் தாண்டி ஒளியையும், திரியையும், எண்ணையையும் உள் நிறுத்தித் தாங்குகின்ற விளக்கையே தெய்வமாக வாழ்த்துகின்றார் திருமானிகைத்தேவர்.

மாணிக்கவாசகர் பாடியது போல, “உவப்பிலா ஆனந்தமாய தேனினைச் சொரிந்து” என்ற பாடலை உள்வாங்கியவர், உவப்பிலா ஒன்று என்று உருவகிக்கின்றார். உவப்பிலா என்பது குறைவு இல்லாத எனப் பொருளாகும். ஒரு குன்று அதுவும் பளபளக்கும் மணிக்குன்று. அந்தத் “தூய்மையான பளிங்கு மணிக் குன்று போல்வள்” எனக் கலைமகளைக் கம்பர் பாடியிருப்பது போல “தெளிவளர் பளிங்கின் திரள் மணிக்குன்றே” எனக் கும்பிடுகின்றார்.

பாரதியாருக்கு, தமிழ்நாடு என்ற சொல் காதில் தேன் போன்று இனிக்கிறது எனப் பாடியதை நினைவு கூரும் விதமாக “புத்திக்குள் புவியாள் பவனை உள்ளும் தோறும் தேனின் தித்திப்பு உணர்வு சித்தத்தைச் சிலிர்க்க வைக்கிறது” என்கிறார். அளி என்பது அன்பு, குளிர்ச்சி எனப் பொருள்படும். திங்களுள் அளி எனக் கூறு கிறது பரிபாடல். திருமானிகைத் தேவர் இப்பாடலில் சிவபெருமானை “அளிவளர் உள்ளத்து ஆனந்தக் கணியே” என அழைக்கின்றார். “பிரபஞ்ச வெளியெங்கும் சக்தியின் கூத்தாக நடமாடும் கோள்கள், இரவி, சந்திரன், விண் மீன்கள் அனைத்தும் அம்பலத்துள் ஆடும் விதமாக, நாள்தோறும் விரியும் வியனுலகாய், வான் மண்டலமாய்க் கூத்தாடுகின்ற பெரு மானை என் உள்ளத்தில் உறையும் தலைவன் ஆக்கினேன்; தொண்டனாய் வாழ்கிறேன், என் உணர்வினை எடுத்து விளம்ப இயலாது, வியந்து நிற்கிறேன் விண்ணுல வேந்தே!” என இப்பதிகத்தில் அவர் பாடுகின்றார்.

வளரும்...





பெரும் பேராசிரியர் செ.இரா.செல்வகுமார்  
கனடா

39

**தமிழ்**, தமிழ் என்று ததும்பிக் குதிக்கும் தமிழ்ப் பற்றாளர்கள், கணிதத்தில் உள்ள "0" எண்ணை பூஜ்யம் / சைபர், என்று வேறு மொழியில் கூறுவது, தமிழுக்கு தலை குனிவு இல்லையா? மலேசியத் தமிழர்கள் "சுழியம்" என்று நல்ல தமிழில் சொல்கிறார்கள். நமக்கு தமிழ்ப் பற்று குறைவா?

முதலாவது பிறமொழிப்பெயரைத் தமிழில் எடுத்தாள்வதில் தவறில்லை என்று புரிந்துகொள்ளவேண்டும். ஒரு பிறமொழிச்சொல்லுக்கு நூறு தமிழ்ச்சொற்கள் படைத்துக்கொள்ளும் செம்மையான வளம் மிக்க மொழி தமிழ் மொழி.

சரி, சுழியம் என்பது (zero, cipher) என்பதற்கான சொல்தான். அதனைக் கட்டாயம் பயன்படுத்தலாம். சுழி என்றாலும் சுழியம்தான். பொதுவாக சுழி என்பது ஒன்றுமில்லாமையைக் குறிக்கப் பயன்படுத்துவதுண்டு. என்ன கணக்கில் சுழியா என்று பேச்சு வழக்கிலும் உள்ள ஒரு சொல்.

தமிழில் சுழியம் என்பதற்குப் பாழ் என்றொரு பழைய சொல் உண்டு. இது ஏறத்தாழ 1800-2000 ஆண்டுகாலப் பழைமை உடையது.

பாழ் என்பதற்குத் தமிழ்ப்பேரகராதி (Tamil Lexicon) தரும் பொருள்களில் ஒன்று:

-----

பாழ்ஏ pāḷ , n. < பாழ்-

8. Non-existence, nothingness; இன்மை

-----

பரிபாடலில் கடுவன் இளவெயினனார் என்பார் பாடிய பாடலில் 'பாழ் என, கால் என, பாகு என, ஒன்று என, இரண்டு என, மூன்று என, நான்கு என, ஐந்து என, ஆறு என, ஏழு என, எட்டு எனத், தொண்டு என நால்வகை ஊழி எண் நவிற்கும் சிறப்பினை'

என்று கூறியுள்ளார். இதில் பாழ் என்பது சுழியம்.

வளரும்...





மருத்துவர் தாரா நடராசன்,  
குழந்தை நோய் வல்லுநர்,  
முன்னாள் முதல்வர்,  
மதுரை மருத்துவக் கல்லூரி, இராசாசி மருத்துவமனை

இந்தியா முழுவதிலும் எல்லா மாவட்டங்களிலும், பெரு நகரங்களிலும் வயிற்றுப் போக்கு மருத்துவமும் பயிற்சிக்கூடங்களும் அமைத்து மருத்துவர், மருத்துவச் சார்பாளர் அனைவருக்கும் வயிற்றுப் போக்குக்காக முறையான சரியான மருத்துவத்தைப் பயிற்றுவிக்கிறார்கள். இங்கு வயிற்றுப் போக்கைப் பற்றிப் புள்ளி விவரங்களும் சேகரிக்கப்பெற்று, வயிற்றுப் போக்குக்குச் சிகிச்சை மையம் அமைத்துள்ளனர். இவ்வகையான மையங்கள் பம்பாய், தில்லி, சென்னை, பெங்களூர், கல்கத்தா போன்ற இடங்களில் செயற்படுகின்றன.

இவ்வாறு கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளில் குழந்தை நலமருத்துவம் மிகவேகமாக வளர்ச்சி பெற்றுப் பலவித ஆய்வுகளின் மூலம் தீராத நோய்களைத் தீர்க்க முடிகின்றன. ஆனாலும் கூட நம் குழந்தைகளுக்குத் தேவையான அடிப்படை நல வசதிகள், சீரான சுற்றுப்புறச் சூழ்நிலை, பாதுகாக்கப்பட்ட குடிநீர், நல்ல சத்துணவு, சிற்றுாரங்களில் போதிய மருத்துவ வசதிகள், பெண்கல்வியில் முன்னேற்றம், பெண்களின் பொருளாதார உரிமை போன்றவையெல்லாம் இன்னும் பின்தங்கியே இருக்கின்றன. சிறு குடும்ப வாழ்வைப் பலரும் ஏற்று நடப்பதால் பிறக்கும் ஒன்றிரண்டு குழந்தைகளை நல்லமுறையில் வளர்த்து வீட்டிற்கும் நாட்டிற்கும் பயனளிக்கும் வகையில் சிறந்த குடிமகனாக வளர்ப்பது பெற்றோரின் மற்றும் அரசினரின் கடமையாகும். இந்த அறிவியல் முன்னேற்றங்கள் எல்லாம் அப்போதுதான் நாட்டில் பிறக்கும் ஒவ்வொரு குழந்தைக்கும் உரிய வசதியை வகுக்க முடியும்.

இப்போது பிறக்கும் குழந்தைகள் ஏதோ குழந்தை பிறந்தது, வளர்ந்தது, வாழ்கின்றது என்றில்லாமல் அந்தக் குழந்தைகளின்

வாழ்வு மிகுந்த சிறப்புடையதாக அமைய வேண்டும். சிறப்பாகக் குழந்தை நலத்தைப் பேணி வளர்க்கவேண்டும். சீரிய மருத்துவ நலங்களைப் பெறுவதன் மூலமே மனநிலையில்



குறைபாடுகள் இல்லாமல் சமூகப் பழக்க வழக்கங்களில் குறைபாடுகள் இல்லாமல் பெற்றோர்களுடைய அன்பாலும், அரவணைப்பாலும் குழந்தைகள் சிறப்புடன் வளர முடியும். உரிமை வாழ்வை நமது நாடு எய்தியபிறகு குழந்தை நலத்தைப் பெரிதும் பேணி வருகின்றனர். இல்லாமை, கல்லாமை இந்த இரண்டு வாள்முனைகளின் நடுவில் அகப்படும் எனவையும் துண்டுபடுவது இயற்கையாகும். விரைந்து இவைகளை நீக்கினால் நோய்கள் குறையும். வளவாழ்வு அமையும்.

நாட்டில் பிறக்கும் பிள்ளைகள் பிள்ளைக்கனியமுதாய், பேசும் பொற்சித்திரங்களாய் அமைவர். இன்றைய அறிவியல் ஊழியில் கணத்துக்குக் கணம் மருத்துவ அறிவியல் வளர்கிறது. குழந்தைகள் நல மருத்துவத்தில் அரிய பெரிய அகன்ற நுண்ணிய கண்டுபிடிப்புகள் ஓங்கி வளர்கின்றன. வளரும் குழந்தைகளைப் பார்த்துத்தான் ஒரு நாட்டின் வாழ்வையும் வரலாற்றையும் வரையும் திரும் அமைய வேண்டும் என்பதே மருத்துவர்களின் வேண்டுகோள்.



1. 22.12.2021- நாளிட்ட உலகத்தமிழ்

கிடைத்தது. களிப்புற்றேன்.

வாசமிகு மலராக திகழும் உலகத்தமிழ் நமக்கு  
வாரந்தோறும் கிடைப்பது மிக்க மகிழ்ச்சியன்றோ?  
ஆசிரியர் மற்றும் அவரது குழுவினரின் அயராது  
உழைப்புக்கு நமது நன்றியை ரிவித்துக்கொள்வோம்.  
இதழ்ப் பணி என்பது அவ்வளவு எளிதானதன்று.  
அதிலும் சுவையான படைப்புகள் சுமந்து வரும்  
உலகத்தமிழ் சாதாரண இதழல்ல...தமிழ்ச் சுரங்கம்.  
இந்த இதழில் ஆசிரியம் பகுதியில் உள்ள 2011-ஆம்  
ஆண்டில் ஆசிரியர் எழுதிய அந்த வாழ்த்துப் பாடல்  
இப்போ வாசிக்கையில் கூட எத்தனை சிறப்பு?  
கலைமாமணி டாக்டர் இரா. குமரவேலனின்  
கட்டுரையில் லேனா அவர்களின் கீழ்க்கண்ட வரிகள்  
அருமை...

"தமிழ்மொழி வளமான மொழி, சொல்வளம் மிக்க  
மொழி, மாற்றுச் சொற்கள் தமிழிலேயே இருக்கும்போது  
எதற்காகப் பிறமொழிச் சொற்கள்?. நாம் பெற்ற  
பிள்ளைகள் இருக்கும் போது, எதற்குத் தத்துப்  
பிள்ளைகள்?" தூயதமிழில் பேசுவோம். பிறமொழிக்  
கலப்பின்றிப் பேசுவோம். அன்னைத் தமிழுக்கு அழகு  
சேர்ப்போம்.

பெரிதும் பெரிது கேள் பகுதியில் இடம் பெற்றுள்ள  
"மக்களோடு நேரடித் தொடர்பில் இருப்பவர்கள்  
மிகப்பெரிய வெற்றியாளராகத் திகழ்கிறார்கள்" என்ற  
அமேசான் நிறுவனர் ஜெஃப் பேஜோஸின் வார்த்தைகள்  
சரியானதுதான். இவரின் இந்த வணிகரீதியான  
வார்த்தைகள் வாழ்க்கையின் எல்லா நிலைகளுக்கும்  
பொருந்தும்தானே. சிறப்பான படைப்புகளைத்  
தொடர்ந்து தந்துகொண்டிருக்கும் அனைத்துச்  
சார்நோர்களுக்கும் பாராட்டுகள்.

கவிஞர் பேரா.

திருநெல்வேலி.

2. வாழ்த்துப்பா எழுத அருள் வேண்டும் அருளும்  
வேண்டும்! நிறைய இருக்கிறது உங்களிடம்!  
பட்டினத்தார்க்கும் அருள் இருக்கிறது நீங்கள்  
இருப்பதால்! வாழ்க வளமுடன்!

திருமதி சுகன்யா ஸ்ரீராம்

3. அட்டா...நான் பெரும்பேறு பெற்றவன்..  
தங்களைப் போன்ற கற்றோர் பெரும் தமிழ்  
அறிஞர்களால் வாழ்த்து பெற,

ரோட்டேரியன் ஒளிவண்ணன்

4. if I were Kapilar to meet Paari immortal  
let me for UT 107 sing "Pari Pari' hail bards  
high, oft extol in excess, see! Isn't Pari Nimbus merry  
to season Earth in Mercy! " In memoriam of the greats  
vanished in a trice , on board the fated chopper! Read  
Asriam UT107  
May God give Greats deliverance Aum ShAnti!  
On that day of final rites I wept and recorded sadness in  
a Threnode on the painful Day O, Valorous Twosome  
Greats!  
Why fell Time snatched you and your flock! Tears of Bha-  
rath turn flowers Trees turn Sandal Sticks Soil is all  
frankincense to burn Saline seas and azure skies waft and  
absorb you. Elements observe silence as Quintessence.  
Sons and Daughters of Bharath sing your conjugation.  
Even stones weep Adamantine hearts break open to pro-  
claim our respect and love to the Life of Sacrifice your  
flight revealed to the heavens above and below  
Jyotir Gamaya Lotus Spoke Let All Darkness suffer a  
stroke  
From life to life immortal The twosome flew in awesome  
celerity.

The world looks Lachryma Rearum those tears of things  
that wing their wings!

Dr S A Sankaranarayanan  
Kumbakonam

5. டெக்சாஸ் மாநிலக் கட்டுரையை பலருடனும்  
பகிர்ந்துகொண்டேன். அமெரிக்கப்  
பயணக்கட்டுரைகளை இரண்டு வருடங்களாக  
தொடர்ந்து படித்து வருகிறேன். நல்ல கதை படிக்கும்  
உணர்வு வருகிறது. பொதுவாக அமெரிக்கத் தமிழ்  
இல்லங்களில் சமய நூல்களே உள்ளன. இந்தப்  
பயணக் கட்டுரைகள் நூலாக வெளி வந்து  
அமெரிக்கத் தமிழ் இல்லங்கள் தோறும் இருக்க  
வேண்டும். இந்தியாவில் இருந்து வருபவர்களுக்குக்  
கொடுத்து இந்த நல்ல நூல் மூலம் அமெரிக்காவைப்  
பற்றி அவர்கள் படிக்கும் வாய்ப்பு ஏற்பட்டும்.  
வாழ்த்துக்கள்.

முனைவர் சின்ன நடேசன், ஆஸ்டின், அமெரிக்கா



6. இவ்வார உலகத் தமிழிதழ், எழிலார்ந்த இயற்கைக் காட்சியை அட்டையில் தாங்கி அழகாக வந்துள்ளது.

ஆசிரியம் பகுதியில், அண்மையில் வான் விபத்தில் மறைந்த நம் முப்படைத் தளபதி, அவரது மனைவி மற்றும் நம் படை வீரர்களின் சாவிற் கு அஞ்சலியும், அந்நிகழ்ச்சி குறித்த விவரங்களையும் ஆசிரியர் விளக்கமாக அளித்துள்ளார். இந்த ஈடு செய்ய இயலா இழப்பில் இருந்து நாடு மீள்வதற்கு நாளாகும். அவ்வப்போது பகுதியில் ஆசிரியர் தன் நண்பர் ஒளிவண்ணன் அவர்களுக்குப் பிறந்தநாள் வாழ்த்தினை அன்புடன் அழகுறத் தெரிவித்துள்ளார்.

ஆத்திசூடி அருமையான அறிவுரை ஒன்று வழங்க, பாரதியின் பளிங்கு வரிகள், அவரது பிள்ளைப் பருவத்தின் ஏக்கத்தினை இயல்பு மாறாமல் எழிலுற எடுத்துரைக்கிறது. விண்ணைத் தாண்டும் வளர்ச்சியுற்ற அமெரிக்காவில் விற்கு அடுப்பை இன்றும் பயன்படுத்தும் டெக்சஸ் மாநிலத்தின் சிறப்புக்களை முனைவர் சோமசுந்தரம் அவர்கள் தன் கட்டுரையில் சுவைபட விவரிக்கிறார்.

தேன்துளி ஒன்று, இளமைக்கும் முதுமைக்கும் உள்ள வேறுபாட்டை விளக்க, இரண்டு, அறிஞர் கமில்சுலபில் செய்த சிறு பிழையை, பாரதிதாசன் எப்படி நகைச்சுவையாக எடுத்துக் கொண்டார் என்பதைக் காட்டுகிறது. மதுரைக் குமரனாரின் வரலாற்றை உரைவேந்தர் ஐயாவின் சிறப்பான கட்டுரை சீருற உரைக்கிறது.

குழந்தை இலக்கியத்தில் மொழிபெயர்ப்புப் பாடல்களின் பங்கினை முனைவர் தேவி அவர்களின் கட்டுரை அருமையாக விளக்குகிறது. திருமதி சீதை அவர்கள் தன் கட்டுரையில், பக்தி இலக்கியம்

சிவனின் தன்மைகளை விளக்குவதை விவரித்துள்ளார்.

திரு. குமரவேலன் அவர்களின் கட்டுரை, லேனா தமிழ்வாணன் அவர்களின் தமிழ்ப் பற்றையும், தகைமைசால் கட்டுரைகளையும் அழகுறக் கூறுகிறது. மருத்துவர் தாரா அம்மையாரின் கட்டுரை, குழந்தைகள் நலத்தில் வருமுன் காத்தலின் அவசியத்தை விளக்கமாக எடுத்துரைக்கிறது. திரு. இராம்குமார் அவர்கள், மக்களின் நேரடித் தொடர்பே வெற்றியாளர்களின் அடிப்படை என்பதைத் தன் கட்டுரையில் சான்றுகளுடன் உறுதி செய்கிறார்.

திரு. சனார்த்தனன் அவர்களின் கட்டுரை, நாடகமே இந்த உலகம் என்ற தத்துவத்தை ஆராய்ந்து விளக்குகிறது. திரு. செல்லத்தம்பி அவர்கள், எட்டேட்ட மன்னன் தனது பணமுடையை நீக்க, இங்கிலாந்தில் இருந்த யூதர்களை நாட்டை விட்டே (570ஆண்டுகள்) விரட்டி, அவர்களின் சொத்துக்களைக் கைப்பற்றிய வரலாறை எச்சரிக்கையுடன் பதிவு செய்துள்ளார்.

அறிஞர் முருகவேள் அவர்களின் கட்டுரை, சைவம் ஆற்றிய தமிழ்த் தொண்டின் தகைமையை விளக்குகிறது. தமிழறிஞர் கி.வா.ஜ. அவர்கள், அகத்தியரை நம் முன்னோர்கள் எப்படியெல்லாம் கொண்டாடினர் என்பதைத் தம் கட்டுரையில் சிறப்புற விவரிக்கிறார். மூதறிஞர் மாணிக்கனாரின் கட்டுரை, கலைஞரின் சிலப்பதிகார நாடகத்தில் அவர் செய்த மாற்றங்களை நிரல் செய்கிறது.

தொல்லிலக்கியத் தோரணம் குறிஞ்சிப் பாடல் வரிகளின் உயர்ந்த கருத்தை நமக்குத் தெளிவுற உணர்த்துகிறது.

பூமழை மாமணி துரை தனபாலன்

## செயல்வாணர் இராம்குமார் சிங்காரம்

## மகிழ்ச்சியில் நிரம்பட்டும் மனது

மகிழ்ச்சி என்பது மனம் சார்ந்த உணர்வு. மனம் மகிழ்ச்சியாக இருப்பதற்கு நாம் மகிழ்ச்சியாக இருக்க வேண்டும் என்கிற எண்ணமே முதன்மையாது. காசு, பணம், புகழ் முதலாவை எல்லாம் இரண்டாம் பட்சம், மூன்றாம் பட்சம்தான் என்கிறார்கள் மனநல ஆய்வாளர்கள்.

ஆனால் மகிழ்ச்சி காசுப் பணத்தில் இருக்கிறது, புகழில் இருக்கிறது, கல்வியில் இருக்கிறது, கொடுப்பதில் இருக்கிறது, பெறுவதில் இருக்கிறது என்றெல்லாம் நாம் நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறோம்.

பிடித்ததை செய்யும்போதும், ஆசைப்பட்டது கிடைக்கும்போதும், எதிர்பார்ப்புகள் பூர்த்தியாகும் போதும் மகிழ்ச்சியான உணர்வு ஏற்படுகிறது. பசித்தவனுக்கு வயிறு நிரம்பும் வரை உணவும், முள் நிறைந்த பாதையில் செல்பவனுக்கு, பாதையை கடக்கும்வரை செருப்பும் மகிழ்ச்சியை கொடுக்கிறது.



நினைத்ததை அடையும்போது ஏற்படுகிற மகிழ்ச்சி தேவை முடிந்ததும் காணாமல் போய்விடுகிறது. இலட்சியக் கனவுகள் நிரந்தரமான மகிழ்ச்சியை ஏற்படுத்துகின்றன.

ஒரு அரசன் ஜென் துறவியை தேடி வந்தான்.

”உங்களால் மட்டும் எப்போதும் மகிழ்ச்சியாக இருக்க எப்படி முடிகிறது” என்று கேட்டான்.

ஜென் துறவி சிரித்துக் கொண்டே, ”நான் அரசனாக இருப்பதால் எப்போதும் மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறேன்” என்றார்.

அரசனுக்கு ஒரே குழப்பம். நாம் தானே இந்த நாட்டுக்கு அரசர். இந்தத் துறவி தன்னை அரசன் என்கிறாரே என்று நினைத்தான். அவனது எண்ணத்தைப் புரிந்து கொண்ட ஜென் துறவி, “எனக்கு நான் ராஜாவாக இருக்கிறேன். என்னை நான் ஆட்சி செய்கிறேன். எனக்கு எது மகிழ்ச்சியைத் தருமோ அதை மட்டுமே எனக் குள்ளே அனுமதிக்கிறேன். என் மகிழ்ச்சிக்கு இடையூறாக இருப்பவை எதையும் எனக்குள்ளே ஒருபோதும் அனுமதிப்பதே இல்லை” என்றார்.

வர்க்க பேதங்கள் தகர்ந்து, எல்லோரும் எல்லாமும் பெறும் சமத்துவ நிலையை அடைய போராட்டமே சிறந்த தீர்வு என்று கார்ல் மார்க்ஸ் நம்பினார். அதனால்தான், எது உண்மையான மகிழ்ச்சியை தரக்கூடியது என்று மக்கள் அவரிடம் கேட்டபோது, 'போராட்டம்' என்று அவரால் பதில் சொல்ல முடிந்தது.

ஒவ்வொருவருக்கும் மகிழ்ச்சி தரக்கூடிய விஷயம் அவர்கள் கொண்டிருக்கும் விருப்பத்தைப் பொறுத்து மாறுகிறது. வள்ள லாருக்கு மக்களின் பசியைப் போக்குவது மகிழ்ச்சியை கொடுத்தது. துன்பத்துக்கு காரணமான ஆசையை மக்கள் துறப்பது புத்தருக்கு மகிழ்ச்சியைக் கொடுத்தது. உங்களுக்கு எது மகிழ்ச்சியை ஏற்படுத்துமோ அதில் ஈடுபடுங்கள். வாழ்க்கை அழகாகும். வெற்றி வசமாகும்.

வளரும்...



**முனைவர் வி.அன்புமணி**

இணைப்பேராசிரியர் மற்றும் தலைவர்,  
இந்தி மற்றும் இதர மொழிகள் துறை, கொங்கு கலை அறிவியல் கல்லூரி  
( தன்னாட்சி ), ஈரோடு.

38

**சுனிதா ஜெயின்**



ஆங்கிலம் மற்றும் இந்தி மொழி இலக்கியம் இரண்டிலும் சுனிதா ஜெயின் சிறந்த நாவலாசிரியர், சிறுகதை எழுத்தாளர் மற்றும் கவிஞராகத் திகழ்ந்தார். இரு மொழிகளிலும் 60 க்கும் மேற்பட்ட புத்தகங்களை வெளியிட்டுள்ளார். மேலும் பல ஜெயின் எழுத்துக்களை ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்த்துள்ளார்.

ஹரியானா மாநிலம், அம்பாலாவில் சமணக் குடும்பத்தில் பிறந்த சுனிதாவுக்கு உரை நடை மற்றும் கவிதை இரண்டிலும் இணையான பாண்டித்துவம் இருந்தது. திருமணத்திற்குப் பின் கணவருடன் வெளிநாடு சென்ற அவர், அங்கு நியூயார்க் மாநிலப் பல்கலைக்கழகத்தில் ஆங்கிலத்தில் முதுகலைப் பட்டம் பெற்றார். பின்னர் தனது முனைவர் பட்டத்தை நெப்ராஸ்கா பல்கலைக்கழகத்தில் பெற்றார். 1972 இல் இந்தியா திரும்பியவர், டெல்லி ஐஐடியின் சமூக அறிவியல் துறையில் பேராசிரியராக சேர்ந்து, பின் துறைத் தலைவராக உயர்ந்தார். அவ்வமயம், அவர், ஐஐடியில் மனிதநேயத் துறையின் விரிவாக்கத்தை ஊக்குவித்ததோடு அங்கு, முதுகலை மற்றும் பிஎச்டி திட்டத்தை உள்ளடக்கிய பட்டப் படிப்புகளை விரிவுப்படுத்தி துவதிலும் முக்கிய பங்கு வகித்தார்.

22 வயதிலிருந்தே இந்தியிலும் ஆங்கிலத்திலும் சீராக எழுத ஆரம்பித்த சுனிதாவின் படைப்புகளில், 'போஜு', 'சஃபர் கே சாதி', 'ஜானே லட்கி பக்லி', 'ப்ரேம் மே ஸ்தர்'

போன்றவை குறிப்பிடத்தக்கன.

சுனிதா பெற்ற விருதுகளைப் பட்டியலிட பக்கங்கள் போதாது. அவர், தி வர்லேண்ட் விருது (1969), இரு முறை மேரி சாண்டோஸ் ப்ரேரி ஸ்கூனர் புனைகதை விருது (1970 மற்றும் 1971) ஆகியவற்றைப் பெற்றவர். இந்திய அரசாங்கம் 2004 ஆம் ஆண்டில் நான்காவது உயரிய குடிமகன் விருதான பத்மபூர் விருதை வழங்கி கௌரவித்தது. 2007-ல் நியூயார்க்கில் நடைபெற்ற 8வது அகில உலக இந்தி மாநாட்டில், விருது பெற்ற முதல் இந்தி கவிஞர் என்ற பெருமையையும் பெற்றார். 2015 ஆம் ஆண்டில், இந்தியில் சிறந்த இலக்கியப் படைப்புகளுக்கான பிர்லா அறக்கட்டளையின் கே.கே. வியாஸ் விருதும் 'ஷுமா' என்ற கவிதைத்



தொகுப்பிற்காக அவரைத் தேடி வந்தது. அதில் துளசிதாஸ் மற்றும் ரத்னாவளியின் கதையை சுனிதா ஜெயின் தனித்துவமான பாணியில் எழுதியிருந்தது அனைவரின் பாராட்டையும் வரவேற்பையும் பெற்றுத் தந்தது.

சுயசரிதம் உட்பட இந்தியில் ஐந்து நாவல்கள், ஐந்து சிறுகதைத் தொகுப்புகள் மற்றும் 20க்கும் மேற்பட்ட கவிதைத் தொகுப்புகளையும் எழுதியுள்ளார். இவரது படைப்புகள் அனைத்தும், சமுதாய சிந்தனை, சமூகச் சிக்கல்கள், பெண்ணியச் சிந்தனை என பல்வேறு கருத்தாக்கங்களை உள்ளடக்கியவை ஆகும்.

வளரும்...

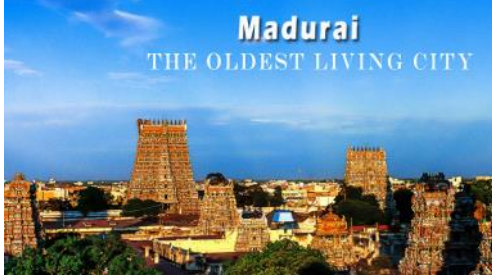


பேராசிரியர் சி.அ.சங்கரநாராயணன்

தலைசிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் விருதாளர், தமிழக அரசு

71

**Madurai- Canto-14- Madurai Darshan**



input, kural-on seven notes all,  
semiotics of footwork,playing  
back epodes,they know, call  
for dances, theme singing  
mid-strophe in rise and fall 165

and win 1008 carat gold jewels  
without fail; angle gazers;  
in their maze mind shrivels;  
askesis fails;debut players  
undo days ! Panns' spells 170

they do shame! Arty in four  
and sixty,them in two streets ,  
Kovalan sees.  
Mart Centre-Regal Love  
Bi-wheeled trove,fest-wagon  
gemmy goad, armour thick 175

leather-strap-arm-clap gun,  
curved clasp, white whisk,  
boar-seal caparison,  
medallion, prick-rod,sylvan  
plate in copper-bronze, jute 180

carpets, ivory collection  
unguents, hair-do shoot,  
floral ciclaton-all in one  
sees he in Royal Mart main.  
Nine-Gems-Street  
Birthmark, pinpoint,feather, 185

cavity, twinning wisp, grain line,  
streak, craze, crow-feet killer  
nil in diamond D-H-N-Z shine  
no inclusion,but lattice proper  
emerald sans crack,dot,low 190

low depression; gold fish cancri  
gama hued topaz, ruby, yellow  
garnet, 55 Cancri-e as if, honey  
clear gems and sapphire blue  
hessonite creepy coral free 195

**To Continue...**



வழக்கியல் வல்லுநர் செந்தமிழ்த்திலகம்

திரு. செல்லத்தம்பி சிறீக்கந்தராசா, இலண்டன் மாநகரம்

47

### சேர் உவில்லியம் வலேஸ்



தமது நாடான ஸ்கொத்லாந்தின் மீது இங்கிலாந்துநாடு மேலாண்மை செய்வதை வன்மையாக எதிர்த்துக் கிளர்ச்சி செய்த வர்களில் சேர் உவில்லியம் வலேஸ் முக்கியமானவர். அதனால் ஸ்கொத்லாந்தின் தேசிய வீரராகவும் போற்றப்பட்டவர். முதலாம் எட்வேட் ஸ்கொத் லாந்தின் ஆட்சி அதிகாரங்களில் தலை யிட்டு, 1292 இல் யோன் பல்லியோல் என்பவரை மன்னனாக்கியதை ஸ்கொத்லாந்து மக்கள் விரும்பவில்லை. பிரான்ஸ் நாட்டோடு தான் செய்ய விருந்த போருக்கு, ஆட்பலமும் பொருட்பலமும் பெறவேண்டும் என்பதற்காகவே முதலாம் எட்வேட் மன்னன், யோன் பல்லியோல் (John Balliol) என்பவரை மன்னனாக்கினான். ஆனால் அவன் எதிர்பார்த்தபடி அது நடக்கவில்லை.

பதிலடி கொடுக்குமாப்போல ஸ்கொத் லாந்து மக்கள், பிரான்சு நாட்டு மன்னனோடு உடன்படிக்கையொன்றைச் செய்தார்கள். இதனால் கொதிப்படைந்த முதலாம் எட்வேட், 1296 இல் ஸ்கொத்லாந்தின்மீது

படையெடுத்து பேவிக் (Berwick) என்ற நகரையும், மக்களையும் சுட்டொரித்து, தன்பார் (Dunbar) என்ற இடத்தில் ஸ்கொத்லாந்துப் படைகளைத் தோற்கடித்து, யோன் பல்லியோல் என்பவரையும் சிறைப்பிடித்து, அவனது பதவியையும் பறித்தான் என்பது வரலாறு. 1297ஆம் ஆண்டு மே மாதத்தில் லனாக் (Lanark) என்ற இடத்தில், English Sheriff ஆக இருந்த உவில்லியம் ஏசல்றிக் (Willian Haselrig) என்ற ஆங்கிலேயர், உவில்லியம் ரெறேஸ் (William Terrace) என்பவரால் கொல்லப்பட்டார். அதன் விளைவாகப் பெரிய அரசியல் பூகம்பமும் கலகமும் வெடித்தன.

To Continue...



திருவாசகமணி கே.எம்.பாலசுப்பிரமணியன்

12

**But** the failure to give all that in this part had been due to circumstances over which I had no control. But this deficiency will be made good in the very near future when I hope, God willing, to deal very elaborately and in detail not only with Kamattupaal but also with Porutpaal.

Some European students of Tamil literature, as Sri M.Bhaktavatsalam has very correctly pointed out in his Introduction to this book, have fought shy of reading this Part III and some others have found fault with it, all due to a blind prejudice.

Here is what Dr. Pope says regarding this prejudice and how he himself had been cured of it.

"Something must be said regarding the Third book on 'Love'. Of this Mr.Drew said, that 'it could not be translated into any European language without exposing the translator to infamy'. But this is only true in regard to certain of the commentaries upon it, which are simply detestable. I am persuaded that it is perfectly pure in its tendency and in the intention of its wise and high-souled composer. Its title is Kamattupal "the division which treats of Kama" and this means Lust or Love.



Kaman is the Hindu Cupid. Hindu ideas differ from our own. The prejudice kept me from reading the third part of the Kurral for some years; but the idea occurred to me very forcibly that he who wrote,

"Spotless be thou in mind!

This only merits virtue's name; All else, mere pomp and idle sound

No real worth can claim!"

Could not have covered himself with the spotted infamy of singing a song of lust. Thus I ventured at length to read and study it rejecting commentators when I was able fairly to appreciate its spirit; and as a result, I translate it, believing that I shall be regarded as having done good service in doing so. Dr. Graul has published it in German and in Latin, and M. Ariel in French."

**To Continue...**





தமிழாசிரர் அறிஞர் ந ரா முருகவேள்

20

திருக்கயிலையில் உள்ள சிவபெருமான், தெற்கே தில்லையிலும் மதுரையிலும் எழுந்தருளித் தென்றிசை நோக்கித் திருநடனம் புரிவது, தமிழகத்திற்கேயுரிய இனிய தென்றலின் மென்மையை நுகரவும், தமிழின் அமிழ்தத்தினைச் செவிகளிற் பருகவுமேயாகும் என்கின்றார் பரஞ்சோதி முனிவர் தமிழ்மொழியின் எல்லையற்ற இன்பத்தினைக் குடும்பமாகக் கூடியிருந்து உண்டு களித்து மகிழ்தற்கே, சிவபெருமானும் அம்பிகையும் முருகனும் முறையே, மதுரையிற் சவுந்தரபாண்டியன் தடாதகைப் பிராட்டி உக்கிரப் பெருவழுதி எனத்



தோன்றியருளித், தமிழ் வளரும் பாண்டிய நாட்டை ஆண்டு மகிழ்ந்தின்புற்றனர் எனப் பாடுகின்றார் குமர குருபர சுவாமிகள்,

தமர நீர்ப் புவனம் முழுதொருங் கீன்றாள்  
தடாதகா தேவி என் றொருபேர்  
தாிக்கவந் ததுவும்; தனிமுதல் ஒருநீ  
சவுந்திர மாறன் ஆனதுவும்;  
குமரவேள் வழி உக்கிரன் எனப்பேர்  
கொண்டதும்; தண்டமிழ் மதுரம்  
கூட்டுண எழுந்த வேட்கையால் எனில் இக்  
கொழி தமிழ்ப் பெருமை யார் அறிவார்?"

-மதுரைக் கலம்பகம்

108



தமிழ் மொழியின்கண் உள்ள, ஓகாரம் (ஓம்) ஆகிய எழுத்தின் வடிவ அமைப்பை ஒட்டியே, விநாயகப் பெருமானின் திருமுக மண்டலம் (யானை வடிவல்) அமைந்திருத்தல் காணலாம்.

தமிழிலுள்ள உயிர் எழுத்துக்களைப் போலப் பதினெட்டுக் கண்களும், வல்லினம், மெல்லினம், இடையினம் ஆகிய இன எழுத்துக்களைப் போல ஆறு திருமுகங்களும், ஒப்பற்ற நுண்ணிய ஒலியாகிய ஆய்த எழுத்தைப் போலத் திண்ணிய சிறந்த வேற்படையும் கொண்டு விளங்குதலால் முருகனே தமிழ்; தமிழே முருகன் எனப் பாடுகின்றார் தண்டபாணிச் சுவாமிகள்.

வளரும்...

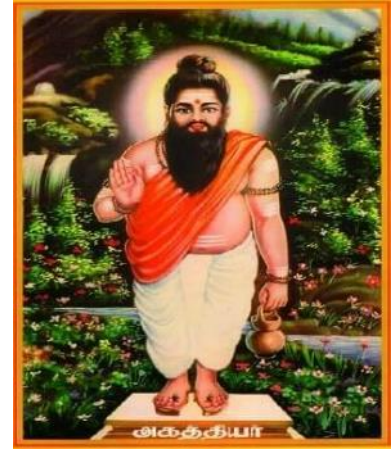


வாகீச கலாநிதி கி.வா.ஜ.

இவ்வகை இலக்கணங்கள் பிற்காலத்தில் உண்டாயின. எதையும் பழைய மனிதர்கள் தலையில் போட்டால் அதற்கு ஒரு கௌரவம் உண்டாகிவிடுவது இந்த நாட்டு வழக்கம். ஆகவே அகத்தியர் ஒரு பாட்டியலை இயற்றியதாக ஒரு கட்டுக் கதையும், அதன் விளைவாக ஒரு பாட்டியல் நூலும் இந்த நாட்டில் எழுந்தன. அந்த நூலைப் பார்த்த சில அறிஞர்கள், அட பாவமோ அகத்தியர் தலையில் இதையுமா சுமத்த வேண்டும்? என்று தலையில் அடித்துக் கொண்டார்கள்.

தொல்காப்பியத்துக்கு உரை எழுதிய பேராசிரியர் என்னும் பெரியார், அகத்தியர் பாட்டியல் இயற்றினாரென்று சொல்வது தவறு என்று கண்டிக்கிறார்.

இலக்கியத்திலிருந்து வைத்தியத்துக்கு அகத்தியரை இழுத்துப்போய் அவர் தலையில் கணக்கற்ற மூட்டைகளைச் சுமத்தி யிருக்கிறார்கள், சித்த வைத்தியத்தில் தேர்ச்சி பெற்றவர்கள். மிகவும் அருமையான உண்மைகளைக் கண்டுபிடித்தவர்கள் அவற்றைத் தம் பெயரால் வெளியிடுவதை விரும்பாமல், அகத்தியர் இயற்றியன வென்று போட்டு விட்டார்கள். நூலில் உள்ள பொருள்கள் மிகவும் சிறந்தவை.



ஆகையால், இலக்கிய இலக்கண ஆராய்ச்சி இல்லாதவர்கள் அதை நம்பி விட்டார்கள். அகத்தியர் பெயரால் வழங்கும் சித்த வைத்திய நூல்கள் பல, அவருடைய பெயரோடு, சார்த்தி அவற்றை உலகில் வழங்கச் செய்த பெரியார்கள் ஒரு விதத்தில் நல்ல நோக்கத்தோடு அந்தக் காரியத்தைச் செய்தாலும், பிற்காலத்தில் சரித்திர உணர்ச்சிக்கு மாறுபட்டு, அகத்தியர் என்று ஒரு பேர்வழி இருந்தாரா? இல்லையா? என்றே சந்தேகப் படும்படியான நிலைக்கு அக்காரியங்கள் நம்மைக் கொண்டுவந்து நிறுத்தியிருக்கின்றன.

வளரும்...



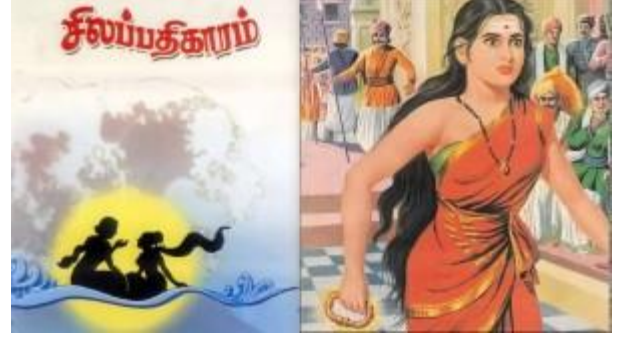
வ.க.ப.மாணிக்கம்

**மா**தவி தன்னை மணந்து கொள்ள வேண்டும் என்று வசந்தமாலையைக் கோவலனிடம் தூதாக அனுப்ப, அவன் வர முடியாது என்று மறுக்க, அந்நிலையில், கண்ணகி கோவலனிடம் 'நீங்களே மாதவி யிடம் நோரிற் சென்று நிலையை விளக்கிச் சொல்லுங்கள்.

அவள் மனத்துக்கு ஓர் அமைதி ஏற்படும்' என்று போகச் செய்கின்றாள், மாதவி இல்லம் சென்ற கோவலன் அங்கேயே இருந்த கோவலன் ஆனான். 'என் அக் காளாகிய கண்ணகி வாடிக் கொண் டிருப்பாள். எத்தனை முறை சொல்லு கிறேன், போய்ப் பார்த்து வாருங்கள்' என்று மாதவி கட்டாயப்படுத்தக் கோவலன் ஒவ் வொருகால் வேண்டா வெறுப்பாகக் கண்ணகியைப் பார்க்க வருவான்.

இளங்கோ இவ்வாறு கதை கூறவில்லை என்பது வெளிப்படை. கிழவன் என்ற ஒரு பாத்திரமோ, கண்ணகியும் மாதவி நடனம் பார்த்தலோ, மாதவி வீட்டுக்குக் கண்ண கியே கோவலனைப் போகச் சொல்லு தலோ இல்லவே இல்லை. எனினும் கலைஞர் இவ்வாறு அறவே கதை மாற்றம் செய்வதன் நோக்கம் யாது? நாட்டில் நிகழும் கிழவன்

மணத்தைத் தடுக்க வேண்டும் என்ற சீர்திருத்தக் கொள்கையுடையவர் கலைஞர். அதற்குக் கிரேக்கப் பாத்திரம் வாய்ப்



பாயிற்று. கோவலனை நல்ல வணிகனாக, நல்ல அறிஞனாக, நல்ல முயற்சியாளனாக இளங்கோ படைக்கவில்லை.

கண்ட இளம் பெண்கள் ஆசைப்படும் அழகனாகவும், அவனும் அப்பெண்களைக் காமுற்றுத் திரியும் ஊர்க் காழகனாகவும், சிலம்பைக்கூட விற்க அறியா வணிகப் பேதையாகவும், எந்நிகழ்ச்சியிலும் தக்க மறு மொழி கூறமாட்டா வாய்முடியாகவும் இளங்கோ சிலம்பில் கோவலன் இருக் கின்றான்.

இப்படைப்பு கலைஞருக்குப் பொருத்த மாகப் பட்டிலது. கண்ணகியின் கணவன் என்ற பார்வையில் கோவலனை ஆற்றல் படைத்தவனாகக் காட்டுகின்றார். மாத வியைக் கோவலன் விழையவில்லை.

வளரும்...

திரு.அறிவரசன், தலைமைச் செயலகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத்துறையில் துணை இயக்குநராக அரும்பணியாற்றியவர். அவர் 1982ஆம் ஆண்டு தொகுத்து வைத்திருந்த அகராதிச் சொற்களை அவர் நினைவாக வெளியிடுகிறோம்.

1091	Have ones gorge rised	பெரிதும் வெறுப்புக் கொள்
1092	High soils	செம்மண் நிலங்கள்
1093	Hard wood	காழ்த்த மரங்கள் (வைரம் பாய்ந்த மரங்கள்)
1094	Hoardings	பெரிய விளம்பரப் பலகைகள்
1095	Have the gorge	குமட்டு
1096	Health Visitor (lady)	சுகாதாரப் பார்வையாளர் (மகளிர்)
1097	Horizontal type of cadre	ஒரே பதவித்தரத்திலுள்ள பதவித்தர அமைப்பு
1098	Highways Research Station	நெடுஞ்சாலை ஆராய்ச்சி நிலையம்
1099	High tensible strength	உயர் இழு வலியுள்ள / உயர் இழு திறனுள்ள
1100	Handicrafts	கைவினைப்பொருட்கள்
1101	Holding capacity	கொள்ளளவுத் திறன்
1102	Heavy vehicles	கனரக ஊர்திகள்
1103	Head-way	முன்னேற்றம்
1104	Head wind	எதிர்க்காற்று
1105	Head Rice	முழு அரிசி
1106	Hardship	இன்னல் / துன்பம்
1107	Hutting grounds	குடிசை மனைகள்
1108	Housing	வீட்டுவசதி
1109	Hard headed sons of the soil	உழவர்கள்
1110	Human reproduction	மனித இனப் பெருக்கம்

வடு அஞ்சி வாய்மொழிந்து  
தமவும் பிறவும் ஒப்பநாடி  
கொள்வது உம் மிகை கொளாது  
கொடுப்பது உம் குறை கொடாது  
பல்பண்டம் பகர்ந்து வீசும்

- பட்டினப்பாலை, 208 – 211  
- உருத்திரங் கண்ணனார்

வணிகர், பொய்யுரையால் வரும் பழிக்கு அஞ்சி, உண்மையை உரைப்பர்; தம் பண்டத்தையும் பிறர் பண்டத்தையும் ஒன்றுபோல நோக்குவர்; மிகையாகப் பெற்று, குறைவாகக் கொடுக்காமல், விலையை வெளிப்படையாகக் கூறி விற்பர்.

- முனைவர் ஆ.மணவழகன்

Fearing black mark, speak plain traders do;  
goods and purse they treat at par;  
take not more from nor give less to buyers;  
market price due, they fix and sell

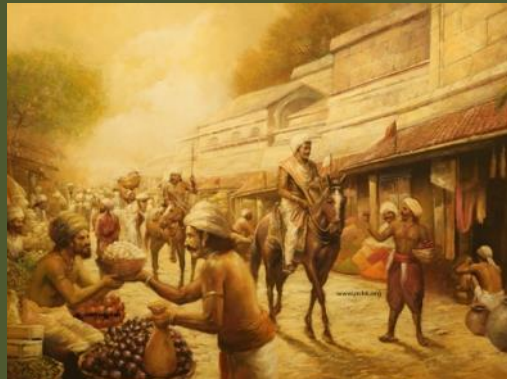
- ஆங்கிலத்தில்

- முனைவர் ந. அருள்

व्यापारी, झूठ के तिरस्कार से डरकर, सच बोलते हैं; उनके माल और दूसरों के माल को एक जैसा देखते हैं; अधिक माँगकर थोड़ा सा न देकर, स्पष्ट रूप से कीमत बेचते हैं।

- இந்தியில்

- முனைவர் செள. வீர லட்சுமி



தொடர்புக்கு



ulagathamizh@gmail.com

பார்வைக்கும்... படிப்புக்கும்...



www.facebook.com\ulagathamizh



www.twitter.com#ulagathamizh



www.ulagatamil.in  
www.utsmdu.org



ulagathamizh.blogspot.com